# Облікова картка дисертації

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0411U000289

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 04-02-2011

**Статус:** Захищена

**Реквізити наказу МОН / наказу закладу:**

## II. Відомості про здобувача

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Сегол Радміла Ігорівна

2. Segol Radmila Igorivna

**Кваліфікація:**

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Вид дисертації:** кандидат наук

**Аспірантура/Докторантура:** так

**Шифр наукової спеціальності:** 27.00.05

**Назва наукової спеціальності:** Теорія та історія видавничої справи та редагування

**Галузь / галузі знань:** Не застосовується

**Освітньо-наукова програма зі спеціальності:** Не застосовується

**Дата захисту:** 28-01-2011

**Спеціальність за освітою:** 7.030203

**Місце роботи здобувача:** Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

**Код за ЄДРПОУ:** 02070921

**Місцезнаходження:** 03056, м.Київ, пр.Перемоги, 37

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## III. Відомості про організацію, де відбувся захист

**Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради):** К 26.002.27

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

**Повне найменування юридичної особи:** Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського"

**Код за ЄДРПОУ:** 02070921

**Місцезнаходження:** 03056, м.Київ, пр.Перемоги, 37

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## V. Відомості про дисертацію

**Мова дисертації:**

**Коди тематичних рубрик:** 19.61.45

**Тема дисертації:**

1. Редагування перекладу текстів англомовних телесеріалів

2. Editing of translation for television series texts

**Реферат/анотація:**

1. У дослідженні проаналізовано та структуровано роботу редактора над перекладом англомовних телесеріалів. Подано теоретичну основу редагування перекладу, запропоновано моделі спілкування між автором, перекладачем і редактором телевізійного тексту, розроблено моделі кодування, декодування та вторинного кодування телевізійного тексту для створення адекватного друготвору українською мовою.

2. The main aspects of the editor's work with English translations in television texts field are reviewed, analyzed and structured in the dissertation. The example used in this research is the translation of the Buffy the Vampire Slayer, the phenomenon of American television, by Novy Channel. The editing's theoretical foundation are reinterpreted, the models of communication between author, translator and editor of the television text are elaborated. Model of encoding, decoding and encoding of television secondary text for an adequate text translation into Ukrainian is proposed.

**Державний реєстраційний номер ДіР:**

**Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:**

**Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:**

**Підсумки дослідження:**

**Публікації:**

**Наукова (науково-технічна) продукція:**

**Соціально-економічна спрямованість:**

**Охоронні документи на ОПІВ:**

**Впровадження результатів дисертації:**

**Зв'язок з науковими темами:**

## VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Тріщук Ольга Володимирівна
2. Trischuk Olga Volodymirivna

**Кваліфікація:** д.соц.комунік., 27.00.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

## VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

**Офіційні опоненти**

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Бутиріна Марія Валеріївна
2. Бутиріна Марія Валеріївна

**Кваліфікація:** д.соц.комунік., 27.00.01

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Сащук Ганна Миколаївна
2. Сащук Ганна Миколаївна

**Кваліфікація:** к.політ.н., 23.00.03

**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується

**Додаткова інформація:**

**Повне найменування юридичної особи:**

**Код за ЄДРПОУ:**

**Місцезнаходження:**

**Форма власності:**

**Сфера управління:**

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Рецензенти**

## VIII. Заключні відомості

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради** — Киричок Петро Олексійович

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні** — Киричок Петро Олексійович

**Відповідальний за підготовку облікових документів**

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності** — Юрченко Т.А.